

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ August 8 月



さんだしじんけんきょうせいしんか
三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1

Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



定期予防接種「ヒトパピローマウイルス感染症

（子宮頸がん）」を受け忘れていませんか

定期予防接種は、接種を受けることができる年齢や期間が決まっています。決まった期間を過ぎると費用をすべて自分で負担することになります。

母子健康手帳で、受けていない予防接種がないか確認しましょう。

接種するときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関に、予約をしてください。

また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。

接種の2週間前までに、必ず申請してください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

◆対象者＝小学6年生から高校1年生の年齢の女子（12歳になる日の年度の4月1日から16歳になる日の年度の3月31日まで）。

※現在高校1年生の女子は、令和7年3月31日までに、必要な回数の接種を完了させてください。

◆接種するお金＝無料

◆回数＝2回または3回（15歳の誕生日の前日までに1回目を接種した人は、2回の接種で完了する場合があります。）

◆接種する場所＝市内の実施医療機関

◆持ち物＝予診票、母子健康手帳

※予診票は中学1年生になる4月に、送っています。

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

（Kodomoseisakuka）（住所：川除675）

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



Don't forget to get your regular HPV (Human papillomavirus) vaccination for protection against cervical cancer!

Regular vaccinations have designated ages and periods during which they should be administered. If you miss the set period, you'll need to cover the full cost yourself.

To ensure you haven't missed any vaccinations, check your Maternal and Child Health Handbook.

Please make an appointment at a medical institution in Sanda City that offers regular vaccinations.

If you choose to receive vaccinations at a medical institution outside Sanda City, you'll need a 'Vaccination Request Form.'

Be sure to apply for this form at least 2 weeks before your scheduled vaccination. If you get vaccinated without prior notice, you'll have to bear the full cost yourself. Please take note.

◆Eligibility＝Girls from the sixth grade of elementary school to the first grade of high school (from April 1 of the fiscal year of the girl's twelfth birthday to March 31 of the fiscal year of her sixteenth birthday).

※Girls who are currently in the first year of high school are required to finish the course of vaccinations by March 31, 2025.

◆Vaccination cost＝Free of charge

◆Vaccination time＝2 or 3 times (Girls who received their first vaccination on or before the day before their fifteenth birthday may receive only 2 vaccinations).

◆Vaccination sites＝Implementing medical institutions in the city

◆To bring＝Screening questionnaire (yoshinhyo), your Maternal and Child Health handbook

※Screening questionnaires are sent to each qualified household in April of the year the girl is of age to enter the first year of junior high school.

【Information】Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 Fax：079-559-5705

市営住宅入居者募集 ◆募集住宅等		Application for municipal housing ◆Available properties	
団地名 Housing complex name	間取り Floor plan	募集戸数 To let	備考 Remarks
西山団地1号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 1	3LDK (3 rooms, a living room, and a dining room-kitchen) /69.3㎡ (洋室2間、和室1間)	2戸 2 units	
	3LDK/69.3㎡ (洋室2間、和室1間)	1戸 1 unit	
西山団地2号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 2	3LDK/68.9㎡ (洋間1間、和室2間)	1戸 1 unit	
	2DK/53.6㎡ (洋間1間、和室1間)	2戸 2 units	シルバーハウジング 高齢者2人世帯向け Senior friendly property, For senior two-person household
	3LDK/67.2㎡ (洋間2間、和室1間)	2戸 2 units	
西山高層団地 Nishiayma High-rise Housing Complex	3LDK/70.5㎡ (洋間2間、和室1間)	2戸 2 units	
	2DK/54.3㎡ (洋間1間、和室1間)	2戸 2 units	2人世帯向け (単身者も入居できます) For two-person household (Individuals may also apply.)
	2LDK/67.7㎡ (洋室2間)	1戸 1 unit	車椅子を使っている人向け (特別募集住宅) Wheelchair accessible property (Special letting property)
南が丘団地 Minamigaoka Housing Complex	1DK/44.4㎡ (和室1間) (1 Japanese style room)	1戸 1 unit	単身者向け Single occupancy property

※申し込みは1世帯1住戸のみ
 ※入居予定は11月上旬から1月上旬
 ※申込者が募集戸数を上回った場合、要件に該当する人(中度以上の障害者がいる世帯など)を優先し、抽選します。
 ◆対象=市内在住・在勤者(収入など資格要件があります。詳しくは申込案内書を確認してください。)
 ◆申込案内書配布・申込期間=8月1日(木)~8月15日(木)
 ◆申込案内書配布場所=市役所本庁舎(1階 総合案内、生活福祉課)、各市民センター、まちづくり協働センター
 ◆申込み=8月15日までに、専用申込書・申込案内に付いている封筒を生活福祉課に郵送してください。
 【問合せ】生活福祉課(〒669-1595 三輪 2-1-1 市役所本庁舎1階)
 ☎079-559-5051 FAX: 079-562-1294



※Only one application per household is allowed.
 ※Anticipated move-in: early November to early January.
 ※If the number of applications exceeds the number of available properties, priority will be given to applicants meeting certain criteria (such as households including people with moderate to severe disabilities), and a lottery will be held.
 ◆Eligibility = Sanda city resident or person who is working in Sanda (Other qualification criteria such as income limits also exist. Refer to the application guide for details.)
 ◆Distribution of Application Forms = August 1 (Thu) - August 15 (Thu)
 ◆Application forms will be available at Sanda City Hall Main Building (1F General Inquiries Desk, Livelihood Welfare Division), each Civic Center, and Sanda Public Community Center.
 ◆Application = Please send the application to Livelihood Welfare Division by filling the application form by August 15. Please send the form together with the envelope enclosed to the application guide.
 【Information】Livelihood Welfare Division(Sanda City Hall Main Building 1F, 2-1-1 Miwa, Sanda 〒669-1595)
 ☎079-559-5051 FAX: 079-562-1294

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

2025年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会

「保育所の入所にはどんな手続きが必要？」そんな疑問や不安を入所手続きの前に聞いてみませんか。市の保育所入所担当職員に相談できます。

◆日時=9月8日(日) 10:00~16:00

※1組30分間まで。

◆会場=ウッディタウン市民センター

◆対象=2025年4月以降に入所を考えている子どもの保護者

◆定員=先着44組(申込み空きがある場合は、当日に受付できます。)

◆申込み=8月1日~9月5日に、専用フォームにて

※入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。(申し込み不要)

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 Fax: 079-563-3611



新しい「国民健康保険被保険者証」は届きましたか

新しい「国民健康保険被保険者証」を7月中旬に簡易書留で送りました。留守で届かなかった場合は、市役所に戻っています。

国民健康保険に加入している世帯で、「被保険者証」がまだ届いていない人は、連絡してください。

【問合せ】国保医療課

☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636

在住外国人のための就労支援セミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。

外国人を雇いたい事業者と、直接話をする事ができます。

◆日時=9月4日(水) 13:00~16:30

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本で働きたい外国人

◆定員=20人(先着順)

◆申込締切=8月28日(水)

◆参加費=無料

◆その他=通訳が必要な人は8月28日までに申し込んでください。

【申込み】専用フォームまたは、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164

Fax: 079-559-5173 E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



Enrollment Consultation session for nursery schools, certified child care centers, and small-scale day-care service in fiscal year 2025.

"What kind of procedures are necessary for my child to enter nursery school?" Before beginning the admission process, feel free to ask about any questions or concerns you may have. Consultations with the staff in charge of nursery school admissions in the city are available.

◆Date and time=September 8 (Sun) 10:00-16:00

※1 group / up to 30 minutes

◆Place=Woody Town Civic Center

◆Target=Guardians who have children whom they are planning to enroll in the facilities starting in April, 2025 or later.

◆Capacity=The first 44 groups (Same day applications will be accepted if any openings remain.)

◆Application = From August 1 to September 5, by application form

※ Enrollment documents and other informational pamphlets will be distributed at the venue on the day of the consultation. You may come to collect the documents and pamphlets only. (No application necessary.)

【Information】Child Day-care Promotion Division

☎079-559-5073 FAX: 079-563-3611

Have you already received your newly issued National Health Insurance Card?

Newly issued National Health Insurance Cards were sent by simple registered mail in the middle of July. If you were unable to receive yours because you were not at home when it was sent, it has been sent back and is being kept at city hall.

If your household has National Health Insurance and has not received your newly issued National Health Insurance Card yet, please contact us at the number below.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636

Employment Support Seminar for Foreign residents

This seminar aims to provide business etiquette and knowledge necessary for job interviews for foreign residents who are seeking job opportunities in Japan. You will also be able to meet directly with business operators who are seeking foreign workers.

◆Date and Time=September 4 (Wed) 13:00-16:30

◆Place=Sanda Public Community Center, Multipurpose Hall

◆Target=Foreign people seeking jobs in Japan

◆Capacity=20 people (First-come-first served basis)

◆Application deadline=August 28 (Wed)

◆Fee=Free

◆Others=Please request interpreter by August 28 in advance if you need.

【Application】Application form or at the reception desk

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

乳幼児健診 8月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups : August

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	8/16 (金 Fri) 28(水 Wed)	2024年4月生まれ Babies born in Apr. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	8/6, 20 (火 Tue)	2023年10月生まれ Babies born in Oct. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	8/9(金 Fri), 27(火 Tue)	2023年1月生まれ Infants born in Jan. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	8/7, 21 (水 Wed)	2021年6月生まれ Infants born in Jun. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)
☎ 079-559-5701 Fax : 079-559-5705

【 Information 】 Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)
☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★8月は14日(水)、24日(土)です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
- ★August 14 (Wed), 24(Sat)
- ◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【 Information 】 International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays ☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173
E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp